




Informazioni personali

Nome	Jozefin
Cognome	DUODA
Indirizzo	Via XXV Aprile n. 40, 52027, San Giovanni Valdarno (AR)
Telefono	Cellulare  : +39 3389871820
E-mail	info@duodatraduzioni.it & jozefin.duoda@yahoo.it
Cittadinanza	Italiana/Albanese
Data di nascita	12/07/1985
Sesso	Maschio

Lingue di lavoro

Combinazioni di lingue	Italiano > Albanese (anche albanese del Kosovo) Inglese > Albanese (anche albanese del Kosovo) Albanese (anche albanese del Kosovo) > Italiano Inglese > Italiano
------------------------	--

Esperienza professionale

Date	Da Luglio 2009
Lavoro o posizione ricoperti	Traduttore <i>freelance</i>
Principali attività e responsabilità	Traduzioni di vari documenti (inglese > albanese, italiano > albanese) riguardanti vari campi: <i>Principali settori di specializzazione:</i> <u>Diritto</u> (contrattualistica, dichiarazioni e attestazioni, diritto civile, diritto commerciale, diritto internazionale, diritto penale, diritto privato, diritto pubblico); <u>Istruzione e formazione</u> (formazione professionale, pedagogia, scuola, programmi di istruzione, titoli di studio); <u>Media e arte</u> (antiquariato, arte, danza, editoria periodica, film, giornalismo e comunicati stampa, letteratura, letteratura leggera, musica, pubbliche relazioni, pubblicità, radio e TV, strumenti musicali, teatro); <u>Politica</u> (asilo e rifugiati, istituzioni internazionali, politica generale, politiche dello sviluppo, salute e politiche sociali, trasporti, Unione Europea); <u>Scienze umane e sociali</u> (antropologia, archeologia, architettura, letteratura, linguistica, psicologia, religione, sociologia, storia); <i>Altri settori:</i> <u>Alimentazione</u> (gastronomia, menu, ricette); <u>Ambiente ed ecologia</u> (diritto ambientale, gestione dei rifiuti, gestione delle acque, tutela ambientale); <u>Industria e tecnologia</u> (arredamento, climatizzazione, edilizia, grafica e stampa, industria alimentare, industria automobilistica, industria della moda, industria elettrica ed elettronica, tecnica di misura e di regolazione); <u>Informatica</u> (applicazioni per PC, manuali per l'informatica, telecomunicazioni); <u>Economia, finanze, impresa</u> (assicurazioni, contabilità, economia aziendale, economia generale, economia pubblica, finanze, marketing e vendite); <u>Medicina e farmaceutica</u> (cosmesi, farmaceutica, medicina legale, psicologia, sistemi sanitari nazionali); <u>Scienze della natura</u> (astronomia, biologia, geografia, geologia, matematica, statistica); <u>Sport, tempo libero e turismo</u> (industria del tempo libero, industria dell'accoglienza, sport, turismo, videogiochi).
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzie Linguistiche, sia Europee che Americane; Stage Universitarie.
Tipo di attività o settore	Settore Privato. Freelance.
Date	Da Luglio 2009 ad oggi
Lavoro o posizione ricoperti	Interprete / Mediatore Linguistico
Principali attività e responsabilità	Interprete linguistico nei tribunali (Regione Toscana): italiano ↔ albanese, inglese ↔ italiano; Mediatore linguistico presso centri ospedalieri (Regione Toscana): italiano ↔ albanese; Diverse collaborazioni con l'Arma dei Carabinieri/Polizia dello Stato (Regione Toscana): italiano ↔ albanese
Tipo di attività o settore	Settore amministrativo, pubblico e privato.

Istruzione e formazione

Date	Settembre 2009 – Aprile 2012
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea Magistrale (Specialistica) in "Lingue e Letterature Europee e Americane, curricula in Pratica e Teoria della Traduzione Letteraria"
Titolo della qualifica rilasciata	Dottore in Traduzioni
Principali competenze professionali acquisite	Lingue straniere, Traduttore Letterario, Interprete (Albanese, Italiano, Inglese)

Date	Settembre 2006 – Dicembre 2009
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o internazionale	Laurea Triennale in "Lingue e Letterature Straniere"
Titolo della qualifica rilasciata	Dottore in Lingue Straniere
Principali competenze professionali acquisite	Lingue straniere, Traduttore, Interprete (Albanese, Italiano, Inglese, Spagnolo)
Date	Settembre 2003 – Giugno 2005
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli Studi di Firenze
Livello nella classificazione nazionale o Internazionale	Attestato di frequenza per due anni nella Facoltà di Scienze Politiche, corso in "Relazioni Industriali e Gestione delle Risorse Umane".
Principali competenze professionali acquisite	Competenze acquisite nel linguaggio politico, nell'ambito dei diritti, delle relazioni industriali e della gestione delle risorse umane
Date	Settembre 1999- Luglio 2003
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Liceo Superiore Linguistico Privato dei Padri Gesuiti "At Pjeter Meshkalla", Shkodër, Albania
Qualifica conseguita	Diploma di Liceo Superiore Linguistico

Capacità linguistiche

Madrelingua Albanese (Italiano)

Altre lingue Inglese

Capacità di lettura Ottima
Capacità di scrittura Ottima
Capacità di espressione orale Ottima

Italiano

Capacità di lettura Ottima
Capacità di scrittura Ottima
Capacità di espressione orale Ottima

Spagnolo

Capacità di lettura Media
Capacità di scrittura Base
Capacità di espressione orale Base

Capacità e competenze sociali	Buone capacità d'inserimento in ambienti multietnici e multiculturali. Buone doti relazionali: solare e cordiale. Ottima predisposizione a lavorare in team.
Capacità e competenze organizzative	Ottime doti organizzative e di coordinamento attività, serietà, precisione e puntualità. Senso dell'organizzazione.
Capacità e competenze tecniche e informatiche	Buone conoscenze di Internet e del pacchetto Office (Word, Excel, Power Point); Trados 2009. Applicazioni CAT.
Ulteriori informazioni	Vivo in Italia (Regione Toscana) dal 2003. Sono disponibile ad eventuali spostamenti per servizi di interpretariato o traduzioni in altre sedi. Connessione Internet Fibra ad alta velocità.
Pagine web & social	<p>www.duodatraduzioni.it www.proz.com/profile/1297834 www.translatorscafe.com/cafe/member122583.htm</p> <p>LINKEDIN  Jozefin DUODA</p> <p>INSTAGRAM  duoda_traduzioni</p> <p>FACEBOOK  DUODA Traduzioni</p> <p>TWITTER  DUODA Traduzioni</p> <p>SKYPE  jozefin.duoda</p>
Patente di guida	Patente italiana, tipo B.
Tariffe & Lingue	<p>Italiano> Albanese (anche albanese del Kosovo) Inglese> Albanese (anche albanese del Kosovo) Albanese (anche albanese del Kosovo)> Italiano Inglese > Italiano</p> <p><u>Traduzione</u>: a partire da Euro 0,065 a parola/carattere <u>Modifiche (Editing)</u> - a partire da Euro 0,040 a parola/carattere <u>Correzione di bozze</u> - a partire da Euro 0,040 a parola/carattere <u>Sottotitoli</u> - a partire da Euro 7,50 a minuto <u>Trascrizione</u> - A partire da Euro 7,50 a minuto <u>Interprete</u> - Euro 35,00 all'ora (spese escluse) <u>Interprete giornaliero (a partire da 8 ore)</u> - Euro 220,00 (spese escluse)</p>

Firma

